

Круглый стол «Агульский язык: история и современность»¹

18 января 2017 г. в Дагестанском государственном педагогическом университете в Махачкале в рамках круглого стола обсуждались вопросы состояния, развития и перспективы сохранения агульского языка. Подобного рода мероприятия запланированы по всем дагестанским языкам. Их проводит вуз по инициативе и при непосредственном участии ректора ДГПУ, профессора Магомеда Абдуллаева.

В мероприятии приняло участие свыше 60 человек. Это общественная и научная интеллигенция: д.филол.н., профессор З. К. Тарланов, д.филол.н., ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН С. Р. Мерданова, д.филол.н., профессор ДГУ С. Н. Гасанова, д.филол.н., директор Центра изучения родных языков ДГУ М. А. Гасанова, к.филол.н., доцент ДГУ З. Г. Каидов, к. филол. н. ДГПУ Н. Р. Исрафилов, к.филол.н. ДНЦ РАН С. Д. Магомедова, к.ист.н. ДГПУ И. Г. Ибрагимов, научный сотрудник НИИФЛИ ДГУ З. А. Базиева, заместители главы Администрации Агульского района О. А. Мазанаев и Б. А. Курбанова, начальник управления образования Агульского района А. Р. Абдуллаев, депутат Народного собрания от Агульского района Т. Б. Гусаев, заместитель декана исторического факультета ДГПУ Х. К. Алиев и др.

С приветственным словом к собравшимся обратился ректор ДГПУ Магомед Абдуллаев. Он представил модератора круглого стола — главного редактора канала национального вещания на агульском языке, лингвиста-историка Гаджи Алхасова.

Открывая работу заседания, Гаджи Алхасов отметил важность поддержки малых и младописьменных языков,

¹ Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ 15-04-00536 «Паремиологическая картина мира малочисленных народов Дагестана».

в которых уже наблюдаются процессы, приводящие к структурным трансформациям в языке. Например, в дагестанских языках, которым не свойственно стечение согласных в начале слова, могут происходить изменения характера строения слова. Так, в лезгинском языке под влиянием армянского через посредство грузинского языка на современном этапе мы встречаем стечение согласных в начале слова, такой же процесс отмечается и в табасаранском языке. В ближайшем будущем это может ожидать и агульский язык.

Куругли Магомедов, бизнесмен из Москвы, выходец из селения Буркихан Агульского района, отметил позитивные процессы, происходящие в обществе, ведущие к возрождению национального самосознания во всей России. Он обратился к присутствующим с призывом поддержать родной язык, подчеркнув готовность молодых людей подключиться к этому важному делу.

Принял участие в дискуссии по каналу видеосвязи из Петрозаводска известный ученый, создатель научной школы лингвофольклористики, д.филол.н., также выходец из селения Буркихан З. К. Тарланов — автор многочисленных научных трудов по общему языкознанию, русскому и агульскому языкам, фольклору, этнографии, этнолингвистике, литературе, постоянный участник международных мероприятий по вопросам филологии. Замир Курбанович отметил серьезность угрозы не только для агульского языка, но и для всех языков малочисленных народов, которая обусловлена процессами глобализации и усугубляется урбанизацией и интенсивным сокращением сельского населения, являвшегося хранителем традиционной народной культуры и языков. Ученый подчеркнул необходимость разработки долгосрочной стратегии для защиты языков малых этносов. Это должно быть предметом заботы и властных структур многонационального государства на разных их уровнях: научных и образовательных учреждений и средств массовой информации.

Говоря о социокоммуникативных условиях функционирования языков в многоязычных регионах, Замир Тарланов отметил, что настала исторически мотивированная необходимость пропагандировать вместо речевой культуры на базе одного языка речевую культуру на базе двух языков (билингвизм), соответственно в данном контексте — на базе русского и агульского языков. Но если применительно к русской речевой культуре — это освоение и поддержка литературных норм русского языка как общегосударственного и языка межнационального общения, то идея агульской речевой культуры должна сводиться, прежде всего, к владению общеагульским койне или же родным диалектом или говором. Во втором случае первостепенная задача заключается в том, чтобы городские дети сохраняли умение говорить на своем родном языке. Эта «обязанность» полностью ложится на семью, семейные традиции, семейную культуру. К сожалению, нередки случаи, когда первое городское поколение детей уже не владеет родным языком. Этот факт, по мнению исследователя, достоин сожаления. Нельзя допускать, чтобы урбанизация лишила наших детей этнокультурного мировосприятия, которое несет в себе каждый язык, и прерывала важную функцию этнического языка как связующей нити поколений с многовековой историей своего народа.

Решающую роль в воспитании и развитии интереса к родному языку играет школа. Именно здесь в преподавании языка может быть сознательно активирована когнитивная составляющая с ее обращенностью в область этнической культуры и истории познавательной деятельности народа. Принципиально важно уметь извлекать из языка то самое содержание, тот опыт жизни, которые составили основу этнической ментальности и мировосприятия, национальной философии культуры. Прекрасным материалом для этого послужит фольклор — например, пословицы с их точностью, выразительностью и образностью, ценностно-нравственными ориентирами народа. Очевидно, что изучение малых языков

обладает особой спецификой по своим подходам, методам, линиям реализации исследовательских стратегий.

Далее слово было предоставлено д.филол.н., профессору кафедры теоретической и прикладной лингвистики ДГУ Салминат Гасановой. Она с тревогой говорила не только о современном состоянии агульского языка, но и об общем состоянии языкового разнообразия: угроза исчезновения нависла над 40 % языков мира. Умирают не только малые языки, но и крупные. Агульский язык, как и другие дагестанские, занесен в Красную книгу языков народов России. А ведь утрата языков означает и утрату национальной идентичности. Языки уносят с собой и значительную долю познаний, опыта, накопленных человечеством в течение тысячелетий.

В качестве факторов, способствующих ускорению процессов утраты родного языка, С. Н. Гасанова отметила, в первую очередь, процессы глобализации и урбанизации. Они приводят к разрушению традиционного быта, ремесел, уклада жизни, устного культурного наследия и элементов материальной культуры, накопленных предыдущими поколениями: «На наших глазах уходит в прошлое целый пласт лексики, связанной с животноводством, овцеводством и продукцией, связанной с ними: выделка кожи, приготовление молочных продуктов; ковроткачество, натуральные краски, плетение корзин, обмолачивание зерна, вязание, одежда. Меняется наша кухня, архитектура наших сел, уклад жизни, а вместе с этим и соответствующая лексика. Это самые подвижные поля лексики, т. е. слова, относящиеся к миграционным терминам. Что обозначают слова *тур*, *фургун*, *гуни ккегьуланф*, *фуртун*, *Кандилай*, *кьвар* и т. п., многие уже не знают».

Также к негативным факторам Салминат Гасанова отнесла имевшие место переселения агулов. Например, в семидесятые годы прошлого века агульское село Дуруштул было переселено в Дербентский район. Активное иноязычное окружение запустило процессы ассимиляции языка. Отрыв от традиционной среды существования соответственно привел и к

изменению моделирования специфической языковой картины мира. Неблагоприятно сказываются и межэтнические браки, и отсутствие в селах работы для молодежи, что провоцирует отток молодого населения из районов в поисках заработка.

Особое внимание профессор ДГУ обратила на проблемы агульского языка, функционирующего в пяти селах Курахского района, где основное население представлено лезгинами: Хпюк, Усуг, Курдал, Укуз, Хвередж. В этих селах наблюдаются очень слабые языковые связи с другими диалектами агульского языка. Узкая языковая среда и сильное влияние русского и лезгинского языков вызывают серьезную озабоченность у исследователя, и в перспективе могут привести практически к отказу от использования родного языка.

Обозначив круг проблем и негативных факторов воздействия на полноценное функционирование родного языка, Салминат Гасанова озвучила ряд конкретных предложений, реализация которых будет способствовать сохранению и развитию агульского языка:

1) разработка и издание учебников и учебно-методической литературы по агульскому языку;

2) администрации Агульского района, предпринимателям, меценатам постараться изыскать средства на выделение грантов и финансирование проектов, направленных на сохранение и развитие языка и культуры: сбор и паспортизация лексического материала (лексика, связанная с традиционными народными промыслами и бытом агулов: ковроткачество, предметы домашнего обихода, арба и ее детали, водяная мельница, ручные жернова, старинные блюда, одежда, выделка кожи, сезонные работы; описание топонимики как ценнейшего пласта, который исчезает на глазах);

3) сбор легенд, преданий, рассказов об истории каждого села, каждого тухума;

4) стимулирование учителей родного языка, конкурсы для учителей и учащихся по родному языку и на знание устного народного творчества, агульской литературы;

5) популяризация творчества наших авторов, оказание содействия и помощи в издании их книг, перевод произведений мировой классической литературы на агульский язык и на русский язык — произведений агульских писателей и поэтов, фольклор;

6) необходимо создавать детскую литературу, возможно на первых порах переводную; озвучивать мультфильмы на родном языке для детей. Например, детский журнал «Соколенок» выходит на большинстве литературных дагестанских языках, а на агульском языке — нет. Все языки должны быть субъектом равного языкового права;

7) большой вклад в сохранение и развитие языка вносит газета «Вести Агула», это материал, который всегда под рукой. Газета размещается в свободном доступе в интернете (<http://vestiagula.ru>). Но хотелось бы больше видеть в ней статей на агульском языке. Следует ввести традиционную рубрику, посвященную истории, этнографии, языку и фольклору агулов;

8) обязательно следует внедрять агульский язык в официальную сферу. Это рекомендация в адрес администрации Агульского района, т. е. проводить совещания, собрания и всевозможные мероприятия на агульском (если состав присутствующих позволяет), что будет способствовать развитию агульско-русского билингвизма;

9) управлению культуры Агульского района необходимо приложить все усилия для восстановления агульских обычаев, обрядов; национального костюма, как женского, так и мужского, повседневного и праздничного.

Продолжил мероприятие Муслим Рамазанов, дав критический анализ истории изучения агульского языка и ознакомив присутствующих со своими работами.

Алай Насруллаев, историк, этнограф, автор монографии «Агулы — альфа и омега», говорил о проблемах не только агульского языка, но и агульского народа в целом. Выступающий обратил внимание присутствующих на такой тревожный факт: сегодня в городах проживает агулов больше, чем

в самом Агульском районе. В связи с этим назрела серьезная необходимость создания в столице республики этнокультурного центра агульской диаспоры с приданием ему статуса юридического лица.

С большой озабоченностью докладчик говорил об утрате интереса к родному языку не только у детей, но и у родителей, об отсутствии мотивации в изучении агульского языка: «Что-то такое упущено в этой области, что современные дети и их родители не видят необходимости в изучении родного языка. Конечно, можно говорить, что это наш родной язык и мы обязаны его знать, но это, к сожалению, не работает. Не работает, прежде всего, потому, что в сознании родителей нет понятия того, что родной язык — это наша духовная культура, что каждый из нас несёт ответственность за ее будущее. Нет чувства гордости за свой язык».

К участникам круглого стола с письменным приветствием обратилась д.филол.н. Солмаз Мерданова, ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН: «Несмотря на более чем столетнюю историю изучения, агульский язык представляет несомненный интерес для исследователей, работающих как в сфере изучения истории и современного состояния дагестанских языков, так и в области теоретических и прикладных проблем языкознания в целом. Агульский язык является уникальным по богатству грамматических форм, по глубине и многообразию выражаемых грамматических значений. Именно этим объясняется живой интерес к нему языковедов не только в Дагестане и Москве, но далеко за пределами России. Не менее интересна и сложна область лексической семантики агульского языка. Неповторимые комбинации сем, языковая концептуализация таких важнейших категорий, как время и пространство, добро и зло, любовь и ненависть, радость и страдание и многих других ждут своих исследователей».

Ибрагим Ибрагимов, автор монографии «Агулы: XVIII – первая половина XIX вв.», говорил об актуальности сохранения

языка и культурных традиций для многих стран мира и особенно для таких стран, как Россия. Эта проблема стоит особенно остро в регионе, где на одном историческом пространстве проживают представители различных этносов и религиозных конфессий. Отдельно докладчик отметил значимость в процессе становления и развития агульского языка культурно-экономических связей агулов с соседними народами: «Благодаря торгово-экономическим и культурным связям агулов, а также издавна существовавшим крепким куначеским отношениям, агулы знали языки, обычаи и традиции своих соседей».

Закир Каидов, к.филол.н., автор монографии «Словообразование в агульском языке», поделился с выступавшими обеспокоенностью современным состоянием агульского языка и призвал собравшихся перейти к конкретным действиям. Например, создать фонд по развитию агульского языка, который, в какой-то мере, сможет помочь тем, кто занимается проблемами создания учебников и учебных пособий, переводной литературы и пр. по агульскому языку.

О состоянии обеспеченности учебниками агульского языка в местах компактного проживания агулов в Дербентском, Кизлярском, Каякентском районах, в городах Дербент и Дагестанские огни рассказал к.филол.н. ДГПУ Нариман Исафилов, автор ряда работ по фитинскому говору агульского языка, активно занимающийся исследованием агульской лексики.

Директор Центра изучения родных языков ДГУ, д.филол.н. Марина Гасанова отметила важность и позитивную роль подобного рода мероприятий в возрождении интереса к родным языкам и традиционной культуре, ознакомила участников дискуссии с конкретными шагами, которые предпринимаются Центром по сохранению, изучению и развитию письменных и бесписьменных дагестанских языков, их диалектных разновидностей.

Депутат Народного собрания Дагестана Тимур Гусаев отметил, что проблема нехватки школьных учебников не только по агульскому языку, но и по всем дагестанским

языкам достаточно часто обсуждается на заседаниях Народного собрания, активно эти вопросы поднимает директор научно-исследовательского Института школ Г. И. Магомедов. Тимур Багаудинович подчеркнул значимость современных технологий в сохранении языков малых народов. Так, достигнуто соглашение о создании электронной версии агульского и русско-агульского словарей в виде приложений к телефону, так называемых бот-словарей, с автором Шабаном Мазанаевым.

Свое видение ситуации представили и заместители главы Администрации Агульского района Осман Мазанаев и Беневша Курбанова, подтвердив, что основная трудность в обучении родному языку в школах связана с отсутствием учебников. Также чиновники проинформировали общественность о той работе, которая проводится администрацией и соответствующими структурными подразделениями района по сохранению народных обычаев и традиций.

Заира Базиева, исследователь агульского фольклора, выступила с докладом о состоянии исследования агульской литературы: так, в последние годы опубликованы монографии по агульской литературе и фольклору («Агульская литература. Становление и развитие» Ш. А. Мазанаева, «Агульский фольклор: от устного народного творчества — к литературе» Ш. А. Мазанаева и З. А. Базиевой). Вместе с тем, докладчица констатировала отсутствие учебников по агульской литературе и самих прозаических произведений на агульском языке.

Гасанова С. Н.

Салминат Нурадиновна Гасанова
Дагестанский государственный университет
gsalminat@yandex.ru